Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja oto ustanawiam ― przymierze Moje wam i ― potomstwu waszemu po was, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Ja, Ja ustanawiam\* \*\* moje przymierze z wami i z waszym potomstwem po was,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Ja, Ja ustanawiam moje przymierze z wami i z waszym potomstwem po was, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ja, oto ja ustanawiam moje przymierze z wami i z waszym potomstwem po was; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Ja, oto Ja stanowię przymierze moje z wami, i z nasieniem waszem po was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto ja postanowię przymierze moje z wami i z nasieniem waszym po was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto Ja zawieram przymierze z wami i z waszym potomstwem, które po was będzie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto Ja, Ja ustanawiam przymierze moje z wami i z potomstwem waszym po was, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto Ja zawieram Moje przymierze z wami i z waszym przyszłym potomstwem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Oto Ja zawieram moje przymierze z wami, a po was z waszym potomstwem |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto Ja ustanawiam teraz moje przymierze z wami i waszym przyszłym potomstwem, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ja ustanawiam Moje przymierze z wami i z waszym potomstwem po was, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Я кладу мій завіт вам і вашому насінню по вас, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto Ja ustanawiam Moje Przymierze z wami oraz po was, z waszym potomstwem; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A oto ja ustanawiam moje przymierze z wami i z waszym potomstwem po was, |

1. 1) Lub: potwierdzam. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 6:18</x> [↑](#footnote-ref-3)